

des armes auxquelles s'applique le présent article. Par précautions possibles, on entend les précautions qui sont praticables ou qu'il est pratiquement possible de prendre eu égard à toutes les conditions du moment, notamment aux considérations d'ordre humanitaire et d'ordre militaire.

Article 4

Restrictions à l'emploi de mines autres que les mines mises en place à distance, pièges et autres dispositifs dans les zones habitées

1. Le présent article s'applique :

a) Aux mines autres que les mines mises en place à distance ;

b) Aux pièges ; et

c) Aux autres dispositifs.

2. Il est interdit d'employer les armes auxquelles s'applique le présent article dans toute ville, tout village ou toute autre zone où se trouve une concentration analogue de personnes civiles et où les combats entre des forces terrestres ne sont pas engagés ou ne semblent pas imminents, à moins :

a) Qu'elles ne soient placées sur un objectif militaire ou à proximité immédiate d'un objectif militaire appartenant à une partie adverse ou sous son contrôle ; ou

b) Que des mesures ne soient prises pour protéger la population civile contre leurs effets, par exemple en affichant des avertissements, en postant des sentinelles, en diffusant des avertissements ou en installant des clôtures.

ons to which this Article applies. Feasible precautions are those precautions which are practicable or practically possible taking into account all circumstances ruling at the time, including humanitarian and military considerations.

Article 4

Restrictions on the use of mines other than remotely delivered mines, booby-traps and other devices in populated areas

1. This Article applies to:

(a) mines other than remotely delivered mines;

(b) booby-traps; and

(c) other devices.

2. It is prohibited to use weapons to which this Article applies in any city, town, village or other area containing a similar concentration of civilians in which combat between ground forces is not taking place or does not appear to be imminent, unless either:

(a) they are placed on or in the close vicinity of a military objective belonging to or under the control of an adverse party; or

(b) measures are taken to protect civilians from their effects, for example, the posting of warning signs, the posting of sentries, the issue of warnings or the provision of fences.

mod virkningerne af våben, på hvilke denne artikel finder anvendelse. Gennemførlige forsigtighedsforanstaltninger er sådanne foranstaltninger, som er gennemførlige eller praktisk mulige, når alle på det pågældende tidspunkt foreliggende omstændigheder, herunder humanitære og militære hensyn, tages i betragtning.

Artikel 4

Begrænsninger i anvendelsen af andre miner end fjernleverede miner, lureminer og andre mekanismer i befolkede områder

1. Denne artikel finder anvendelse på:

a) andre miner end fjernleverede miner,

b) lureminer og

c) andre mekanismer.

2. Det er forbudt at anvende våben, på hvilke denne artikel finder anvendelse, i enhver storby, købstad, landsby eller mod andet område, der rummer en tilsvarende koncentration af civile, i hvilke kamp mellem hærstyrker ikke finder sted eller synes umiddelbart forestående, medmindre de pågældende våben enten:

a) er placeret på eller i umiddelbar nærhed af et militært mål, som tilhører eller er under kontrol af en modstander; eller

b) der er taget forholdsregler til beskyttelse af civile mod deres virkninger, for eksempel ved opsætning af advarselsskilte, postering af vagter, udsendelse af advarsler eller opsætning af hegn.